

The USA: a land of immigration

Compétences dominantes : compréhension écrite / expression écrite

Séquence oral du brevet / projet interdisciplinaire – anglais / italien

TACHE FINALE : Compréhension écrite – Expression écrite

Comprendre une lettre et y répondre.

Un proche vous écrit d'Europe pour donner des nouvelles de votre famille et vous demander des nouvelles.

Vous devez comprendre cette lettre et y répondre en racontant les raisons qui vous ont poussé à partir, votre voyage et votre arrivée aux États-Unis.

Différenciation possible au fil de la séquence

Lors des workshops / tâches intermédiaires :

en CE – texte plus court pour certains élèves repérés en difficultés sur cette compétence

en EE – îlots d'aide : réflexion sur les structures de phrases / aide à la planification / remédiation

En tâche finale:

en EE – élèves aidés : utiliser une fiche navette construite au fil de la séquence en sous-main avec les points de vigilance / pour les élèves en facilité : ajout d'un élément perturbateur avec une carte à piocher qui impose une expérience positive ou négative de l'immigration.

TACHE FINALE : Expression Orale en interaction italien / anglais – Pour les élèves italianistes – tâche finale croisée, plurilingue

The legal inspection on Ellis Island – un immigré arrive d'Italie et répond aux questions de l'inspection légale en italien / l'inspecteur pose ses questions en anglais / l'interprète utilise les deux langues pour traduire l'échange. Tâche initiée par un travail dans le cours d'italien et un travail sur des cartes d'identité.

OBJECTIFS de séquence

Être capable de :	Outils linguistiques :
Raconter au passé : <ul style="list-style-type: none">- les raisons qui ont poussé au départ- le voyage lui-même- le passage sur Ellis Island- l'installation...	<ul style="list-style-type: none">- Le prétérit / le prétérit passif- Vocabulaire lié au thème du voyage
Décrire ses émotions, une situation, un lieu	<ul style="list-style-type: none">- Les adjectifs liés aux émotions du voyage, au changement de vie- les adjectifs pour décrire les lieux, les situations
Parler de ses projets, de l'avenir	<ul style="list-style-type: none">- L'expression de l'espoir, du souhait : <i>hope to / wish for / dream of</i>
Les connecteurs pour construire des phrases complexes et construire son récit	<ul style="list-style-type: none">- L'expression du but / de la cause / de la conséquence : <i>because, so, as, that's why, in order to...</i>- Les connecteurs de construction / de chronologie : <i>first, then, afterwards, finally...</i>
Objectifs culturels : <ul style="list-style-type: none">- l'immigration Européenne aux États-Unis au 19^e et 20^e siècle, Ellis Island, la construction des États-Unis et des grandes villes, la statue de la liberté- Lewis Hine et la naissance de la photographie sociale	

DOCUMENTS et déroulement de la séquence

<p>1. Photo - <i>An Italian family on Ellis Island, Lewis Hine, 1905</i></p> <p>+ reportage</p>	<p>EO – description et hypothèses</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Introduction du thème de l’immigration ➤ apport culturel sur Lewis Hine et la photographie sociale <p>❖ document oral du brevet</p>
<p>Workshop 1 – travail EE à partir de la photo morcelée – vous êtes un des membres de la famille et vous racontez a posteriori les raisons qui ont poussé votre famille à l’immigration.</p>	
<p>2. Graphique - <i>Immigration to the USA</i></p>	<p>EO – description du graphique / se fixer des objectifs de lecture pour expliquer le graphique</p>
<p>3. Textes – <i>extraits du site internet Scholastic</i></p> <p>Workshop 2 – travail en CE / réflexion sur les stratégies de compréhension écrite</p>	<p>CE – frise chronologique expliquant le graphique</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Comprendre les vagues migratoires, les pays d’origine, et les causes de l’immigration
<p>4. Audio – <i>Compréhension orale Ellis Island</i></p>	<p>CO sur tablettes en 5 parties réparties dans la classe</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Comprendre le parcours et les différentes étapes sur Ellis Island
<p>Workshop 3 – travail EE à partir différentes photographies de Lewis Hine – Raconter son passage sur Ellis Island dans son journal intime « Dear Diary ... »</p>	
<p>5. Textes – <i>Letters 1, 2, 3, 4</i></p> <p>Workshop 4 - Entraînements en CE</p>	<p>CE – 4 courtes lettres d’immigrés sont réparties dans la classe. Certains élèves auront le temps d’en lire plusieurs</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Comprendre les expériences positives ou négatives de l’immigration aux États Unis
<p style="text-align: center;">Pour l’oral du brevet, selon le travail interdisciplinaire avec le français et l’Art Plastique</p>	
<p><i>La statue de la liberté</i></p>	<p>Type : webquest son histoire, ses symboles</p>
<p><i>The new colossus, Emma Lazarus</i></p>	<p>Type : poème, écouté en anglais / étudié en français</p>
<p><i>Caricatures de presse</i></p>	<p>Éveil à l’esprit critique caricatures de presse faisant référence à la statue de liberté et au poème d’Emma Lazarus</p>
<p><i>Lewis Hine et la photographie sociale</i></p>	<p>Photos et reportage</p>

1. An Italian family on Ellis Island, Lewis Hine



Italian family looking for lost baggage - Ellis Island - Lewis Hine 1905

Analyse : Prise en 1905 sur Ellis Island cette photo est un des célèbres cliché de Lewis Hine. On y voit une famille aux regards inquiets dans la salle des bagages. Lewis Hine, considéré comme un des père de la photographie sociale, a souhaité dénoncer le sort réservé aux nombreux migrants venus d'Europe pour chercher une vie meilleure aux États-Unis.

Obj. linguistiques :
L'expression du but / de la cause / de la conséquence
Vocabulaire lié au thème du voyage
L'expression de l'espoir / du souhait : hope / wish
Méthodologiques : description document iconographique

1. Projection de l'image sans le titre et l'auteur (PPT : slide 1)

- Type of document? **An old photo / a black and white picture....**

- Let's describe... what can you see?

I can see a mother and her three children, two little girls and a boy. They are wearing their best clothes: the boy is wearing a suit and a cap. He's carrying a bundle. The mother is holding a young girl in her arms. The girls are wearing skirts, blouses and scarves. In the background there are piles of suitcases, bags and trunks.

Outils:

I can see / there is, there are...

The picture shows...

Les prépositions de lieu

Les vêtements

luggage = baggage

suitcases / bags / trunks / bundles / sacks...

to hold / to carry

- Émettre des hypothèses:

- Who are those people? **it shows a family / it's a mother and her three children, they look poor, sad, worried...**
- When was the picture taken? **At the beginning of the 20th century? in the 20's? / in the 30's?...**
- Where are they? **In a train station? In a port? ...**

Outils :

I think... / to me ...

Maybe they are / maybe it is...

They may be ... / they might be...

Perhaps they are...

- Look at the expressions on their faces... How do they look?

- They look / they seem ... **scared / tired / exhausted / worried / lost**

2. Montrer le titre / date / lieu / auteur (PPT : slide 2)

- What do we learn about the document from the title?

It's a picture from Lewis Hine / it was taken in 1905, at the beginning of the 20th century.

-> **It's a picture from Lewis Hine which was taken in 1905, at the beginning of the 20th century / it dates back to the beginning of the 20th century**

It was taken on Ellis Island.

It shows a family of Italian immigrants.

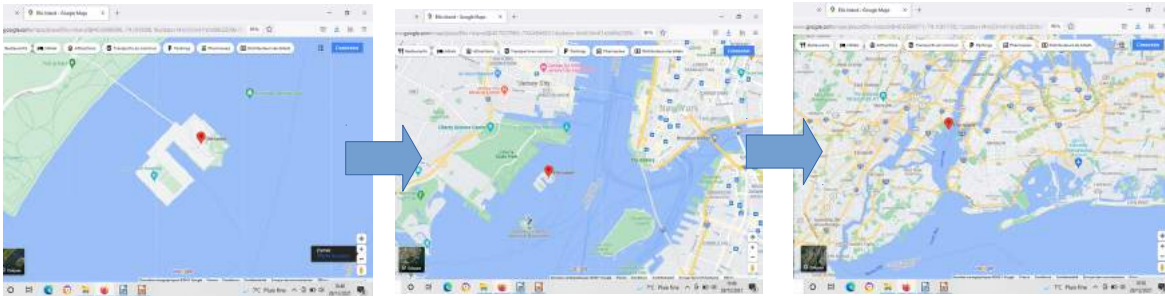
Outils :

Look / seem + adj.

Les adjectifs de sentiment / d'humeur

- rappel lecture de date “1905” = “nineteen “O” five”
- 19th / 20th / 21st century + prononciation à l’oral
- the 20’s / the 30’s]

ELLIS ISLAND → à l’aide de **google map** que l’on dézoome en plusieurs étapes, on montre où se trouve cette île, dans la baie de New York



Trace écrite visée, selon les productions des élèves :

**“Italian family looking for lost baggage” - Ellis Island
Lewis Hine 1905**



This document is a black and white picture from Lewis Hine which was taken in 1905, at the beginning of the 20th century
it dates back to the beginning of the 20th century
 It was taken on Ellis Island, in New York.

The picture shows a family of Italian immigrants.
I can see a mother and her three children, two little girls and a boy. They are wearing their best clothes: the boy is wearing a suit, a tie and a cap. He’s carrying a bundle. The mother is holding a young girl in her arms. They are wearing skirts, blouses and scarves.
In the background there are piles of suitcases, bags and trunks.
 They look scared and worried. They seem lost and tired.

Luggage = baggage

Avoir l’air : look
 seem } + adjectif

Porter un paquet / sac lourd : to carry
 Porter / tenir dans ses bras : to hold ... (in her/his arms)

→ VOIR fiche d’objectifs élèves

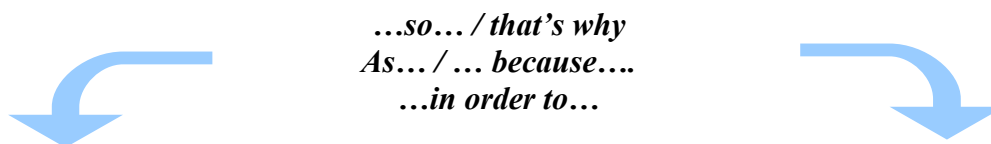
Expression orale : According to you, why is this family leaving Italy to immigrate in America?

-> Travail sur l'expression de la cause / la conséquence / le but

1. On commence par **lister ce que l'on sait** (observation de la photo / informations données par le titre) dans une première colonne

2. Puis on incite les élèves à **imaginer les raisons qui ont poussé la famille à partir** (colonne 2)

3. On essaie de produire **des phrases complexes en ajoutant des mots de liaison** :



What we can see / what we know from the title...	What we can imagine... (productions des élèves)
The family looks poor, worried They are wearing their best clothes They immigrated to America They left Italy in 1905 They want to live in America ...	hope to / wish for / dream of / need / want to start / find / look for / a better life / a job... escape / flee poverty / misery / starvation / war / economical crisis / political or religious persecutions...

+ encadré :

Exprimer la conséquence : **so** (alors / donc)... **that's why**...
 Exprimer la cause : **As**... (Comme) / **...because**... (parce que)
 Exprimer le but : **in order to** ... (pour/ dans le but de...)

➔ On utilise cette première étape pour montrer aux élèves qu'il faut se préparer avant d'écrire: mobiliser des idées et du vocabulaire, organiser ses idées.

=> Manipulation des expressions de la cause/ conséquence / but en expression orale, phase de mémorisation, et exercices sur les mots de liaison

Exercice – exprimer la cause, la conséquence et le but

Complète le témoignage de ces immigrants ; ajoute le connecteur logique qui convient :
 AS – BECAUSE – THAT'S WHY – SO – IN ORDER TO

I left my countryescape poverty.
 I wanted to live in AmericaI hoped to find a job there!
 I was persecuted in my country,I left!
 I lost my suitcase,I was worried!
 it was a turning point in my life, I decided to wear my best clothes!

WORKSHOP 1

→ on distribue un portrait par élève qui doit s'exprimer à la 1ere personne.



WORKSHOP 1 – Expression écrite

You are a member of this Italian family. Years after your arrival you are asked to explain the reasons why your family immigrated to the USA in 1905.

→ VOIR fiche workshop 1

Remédiation : un travail de réécriture est proposé après correction et une réflexion collective et individuelle sur les points de vigilance. Une trace de cette réflexion sera gardée dans une fiche navette.

Mise en commun des travaux des élèves : les différentes productions seront compilées pour donner aux élèves une trace collective.

Apports culturels en français ...

Que savent les élèves d'Ellis Island?

Prendre leurs réponses et apporter simplement quelques remarques. (on apprendra beaucoup de choses au fil de la séquence)

→ Les apports civilisationnels s'ils ne viennent pas des élèves :

Ellis Island est une île qui se situe dans la baie de New York.

Aujourd'hui c'est un musée de l'immigration, mais pendant 60 ans (de 1892 à 1954) c'était la porte d'entrée des États-Unis pour de grandes vagues d'immigration. Les immigrants arrivaient en bateau en traversant l'Atlantique, et passaient un séjour plus ou moins long sur cette île avant d'avoir le droit ou non d'entrer aux États-Unis.

→ Apports en français sur Lewis Hine en vue de l'oral du brevet :

On montre la vidéo : *Lewis Hine, pionnier de la photographie sociale*

https://www.youtube.com/watch?v=5vdSHzS7J_w

en prenant des notes / mots clés rapides sur le sujet (encadré dans les cahiers):



Lewis Hine 1874-1940

- photographie sociale

- utilise la puissance de communication des images pour des études sociologiques – des enquêtes photographiques – défendre la justice sociale :

> Ellis Island – immigration européenne aux États-Unis

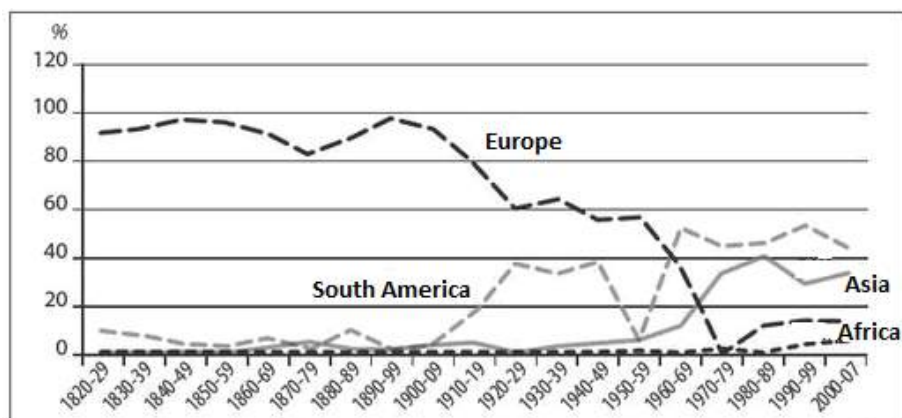
> Le travail des enfants

> La croix rouge / l'aide humanitaire en Europe - 1ere guerre mondiale

> La Crise boursière 1929 - « men at work » - aspect héroïque du travail / construction des grandes villes américaines à la force du travail



2. Immigration in the USA - a chart



Immigration to the USA - 19th century - 20th century

Expression orale - Faire décrire la courbe et remarquer qu'au 19^e et 20^e la plupart des immigrants venaient d'Europe et que l'immigration Européenne a atteint un sommet autour de 1890. Dans les années 1920-1930 l'immigration européenne a commencé à chuter. Dans la 2^{ème} moitié du 20^e siècle les immigrés vers l'Amérique viennent d'Asie et d'Amérique du sud.

*In the ... centuries, **most** immigrants to the USA came from...
Few immigrants came from...
 In the 1920's and 30's, immigration figures decreased / dropped...*

Outils :
Few – most
19th / 20th centuries
In the 1920's / 30's
Figures
Very high
Reach a peak

→ **We are going to try and understand this chart :**

What are we looking for? / What do we want to understand?

→ faire formuler ces questions aux élèves :

- *Who came?*
- *Where did they come from?*
- *When did they come?*
- *Why did they leave there country / what for?*

=> on note ces questions sur un coin du tableau

➤ **Vidéo-projeter la frise chronologique du site internet *scholastic* :**

<http://teacher.scholastic.com/activities/immigration/>

- Repérer avec les dates les morceaux de frise qui nous intéressent
- Montrer à l'écran les textes que l'on va étudier

3. Immigration in the USA - explore the timeline

➤ Répartir les petits textes version papier par binôme :

Revenir aux questions anticipées plus haut.

Point sur les stratégies en compréhension écrite : que fait-on face à un texte en langue étrangère ?

1. souligner au crayon tout les mots connus / reconnus / transparents...

2. que va-t-on chercher dans les textes ? Comment va-t-on trouver des réponses à nos questions ?

→ se fixer des objectifs de repérages avec les élèves que l'on ajoute au tableau en face des questions

- Who came? ...→ on va chercher des **sujets** / des **adjectifs de nationalité**

- Where did they come from / where did they go? ...→ on va chercher des **noms de lieux**

- When did they come? ...→ on va chercher des **dates**

- Why did they leave there country / what for? ...→ on va chercher les **verbes d'action** / accéder à l'implicite

3. recherches de vocabulaire à garder

WORKSHOP 2 – Compréhension écrite

Les textes sont répartis dans la classe. Les élèves travaillent à deux en appliquant les stratégies de CE et en essayant de répondre aux objectifs de lecture qui doivent expliquer leur « morceau » de courbe.

→ VOIR fiche workshop 2 – compréhension écrite

➤ Mise en commun sur les textes vidéo-projetés :

Les différents groupes viennent au tableau

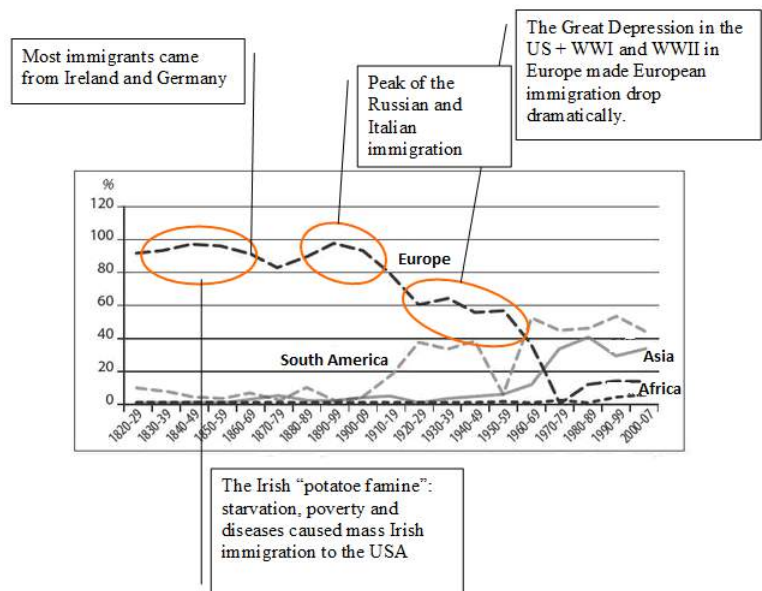
- souligner leurs repérages

- expliquer en français ce qu'ils ont compris

- apporter du vocabulaire à la classe

➤ Trace écrite :

vocabulaire apporté par les différents groupes
courbe annotée par les éléments apportés



Correction :

The Irish and Germans

In the early and mid-19th century, nearly all of the immigrants coming to the United States arrived from northern and western Europe. In 1860, seven out of 10 foreign-born people in the United States were Irish or German. Most of the Irish were coming from poor circumstances. With little money to travel any further, they stayed in the cities where they arrived, such as Boston and New York City. More than 2,335,000 Irish arrived between 1820 and 1870.

The Germans who came during the time period were often better off than the Irish were.

Vocab. :

The early 19th century

The mid-19th century

Ajouter : the late 19th century

Northern / eastern Europe

Ajouter : Southern / western Europe

The Irish had little money / the Germans were better off

The Irish Potato Famine

In 1845, a famine began in Ireland. A potato fungus, also called blight, ruined the potato crop for several years in a row. Potatoes were a central part of the Irish diet, so hundreds of thousands of people now didn't have enough to eat. At the same time of the famine, diseases, such as cholera, were spreading. Starvation and disease killed more than a million people.

These extreme conditions caused mass immigration of Irish people to the United States. Between 1846 and 1852, more than a million Irish are estimated to have arrived in America. The men found jobs building railroads, digging canals, and working in factories; they also became policemen and firemen. Irish women often worked as domestic servants. Even after the famine ended, Irish people continued to come to America in search of a better life. More than 3.5 million Irish in total had arrived by 1880.

Vocab. :

Famine = starvation

The crop

Hundreds of thousands of people

Not enough to eat

Diseases = illnesses

Mass immigration

To build railroads

To dig (canals)

factories

Building America

Many of the immigrants who arrived in the early 20th century were poor and hardworking. They took jobs paving streets, laying gas lines, digging subway tunnels, and building bridges and skyscrapers. They also got jobs in America's new factories, where conditions could be dangerous, making shoes, clothing, and glass

products. Immigrants fuelled the lumber industry in the Pacific Northwest, the mining industry in the West, and steel manufacturing in the Midwest. They went to the territory of Hawaii to work on sugar cane plantations. Eventually, they bargained for better wages and improved worker safety. They were on the road to becoming America's middle class.

Vocab. :

Hardworking
Paving streets (transparent)
Subway
Bridges
Skyscrapers
mining industry
steel

The Great Depression and War in Europe

In the 1930s, America was going through the Great Depression, a terrible period of economic hardship. People were out of work, hungry, and extremely poor. Few immigrants came during this period; in fact, many people returned to their home countries. Half a million Mexicans left, for example, in what was known as the Mexican Repatriation. Unfortunately, many of those Mexicans were forced to leave by the U.S. government. In 1933, the Immigration and Naturalization Service (INS) was formed. It still exists today.

In 1938, World War II started in Europe. America was again concerned about protecting itself. Fears about foreign-born people continued to grow.

As a result of the turmoil in the 1930s, immigration figures dropped dramatically from where they had been in previous decades. In the 1920s, approximately 4,300,000 immigrants came to the United States; in the 1930s, fewer than 700,000 arrived.

Vocab. :

To go through a terrible time / a terrible period
To be out of work = to be unemployed
Home country
Foreign-born people = immigrants
World War I / World War II (WWI / WWII)

=> TEST DE LEÇON n°1 – vocabulaire / mots de liaison / verbes irréguliers

4. Ellis Island

ELLIS ISLAND – Oral Comprehension

<https://www.youtube.com/watch?v=bDNKHWzQiz8>

Compréhension orale faite sur tablettes / découpée en 5 parties réparties dans la classe (tous les élèves ne font pas toutes les écoutes)

Objectifs : comprendre le fonctionnement d'Ellis Island, collecter du vocabulaire lié au voyage, révision de la voix passive (ici au prétérit)

1. écoute d'un premier reportage rapide sur Ellis Island pour comprendre quel est ce lieu
2. travail en binôme sur les tablette puis mise en commun – chaque groupe explique ce qu'il a compris et apporte du vocabulaire – mise en commun à l'aide du nuage de mots
3. réflexion sur la langue: le prétérit passif

Différenciation

les élèves en difficulté en compréhension orale peuvent avoir un nuage de mots sur lequel faire des liens

SCRIPT de la compréhension orale :

THE VOYAGE

Migrants fleeing poverty and persecution or just looking to start a new life traveled by private steamship from Eastern and Southern Europe. Voyages could take one to two weeks. Ships divided passengers by wealth and class. First and second class passengers slept in state rooms and cabins while everyone else stayed in a space at the bottom of the ship called « steerage ». Steerage passengers paid around \$30 per ticket. But steamship companies would sell as many tickets as they could. First and second class passengers paid even more. Because of that, steerage was often overcrowded and unsanitary with shared sleeping compartments and no privacy. But hopeful immigrants stuck it out believing it would be worth it for a chance to live in the United States.

ARRIVAL

When ships finally arrived in New York Harbor health officers boarded and looked for signs of disease before anyone was allowed to disembark. Healthy first and second class passengers were processed on the spot and allowed to enter the United States without setting foot on Ellis Island. Everyone else waited sometimes for days, for small ferries to take them to the immigration station for processing. Migrants walked down the gangplank with all of their belongings and dropped their bags in the baggage room on the ground floor.

MEDICAL EXAM

They then continued up a winding staircase to the Registry Room, which was upstairs for a reason. Doctors stood on the second floor and watched each person climb the stairs for signs of health problems. The Registry Room, nearly 20 000 square feet with 56 foot tall vaulted ceilings was nicknamed the « Great Hall » for its size. It was here that most migrants' fate would be decided.

The first step to entry was a six second physical exam by a uniformed doctor. Anyone considered a risk to public health was marked with a piece of chalk and taken out of the line to be examined further. Marks were given for everything from signs of mental illness to trachoma, a contagious eye infection that could eventually blind up to 3/4 of those infected. Those who cleared the medical exam went on to a legal inspection.

LEGAL INSPECTION

Passengers were checked against a manifest from the ship they arrived on and asked 29 identifying questions, often with the help of an interpreter. If their answers didn't match the information on the manifest, things, like their name, occupation, and country of origin, they could be detained. The legal interviews could take as little as two minutes, and the vast majority of people passed through with ease and were allowed to enter the country after being issued landing cards with their name, often misspelled, and destination.

For others, the stay on Ellis Island was considerably longer. The few who were detained for either medical or legal reasons could be on the island overnight or for months. Once their records were finally reviewed, they would either be admitted to the US or sent back to the country they came from, free of charge. But only 2 % of the 12 million immigrants processed at Ellis Island were deported in this way.

ENTERING AMERICA

After inspection, everyone continued down a staircase with three aisles. Those being detained walked down the center aisle. Those entering New York City or headed north walked down the left. Those traveling west or south walked down the right.

At the bottom was a post office, a rail ticket office, and a place to change money. For some, family waiting to greet them, and for all a new life in America

→ **VOIR fiche élève – compréhension orale Ellis Island**
les nuages de mots sont donnés séparément, pour une aide différenciée

WORKSHOP 3 – Expression écrite - « Dear diary... »

A partir de portraits de Lewis Hine, écrire une page de journal intime, à la première personne du singulier. Raconter son voyage et son passage sur Ellis Island. Utiliser des adjectifs pour décrire ses émotions et les différentes situations et lieux traversés. Penser à utiliser des mots de liaison pour organiser son récit.

[RETRO PROJETÉ]



WORKSHOP 3

« Dear diary... »

- Use **1st person singular** and **preterit**
- Tell us about **your trip** and your stay on **Ellis Island**
- Use **adjectives** to describe your adventure and your feelings at that time
- Use **link words**

1. Planification :

Avant d'entrer dans la tâche d'écriture on mobilise des stratégies :

- pour écrire un récit **on prépare ses idées** / l'organisation des ses idées – *phase collective*
- **on s'assure d'avoir les outils linguistiques** (verbes / noms / connecteurs / construction du prétérit / prétérit passif) – *phase effectuée en binôme, puis mise en commun - brainstorming*

2. Écriture de la version 1 : Travail fait en binôme

3. Correction et remédiation :

Réflexion sur les points de vigilance pour s'auto corriger

Mise à jour de la fiche navette → points de vigilance collectés en vue de la tâche finale

Conseils pour améliorer sa production

4. Écriture de la version 2 : Travail fait en binôme

5. Mise en commun des travaux des élèves :

Les différentes productions sont compilées pour donner aux élèves une trace collective autour des portraits.

→ **VOIR** fiche élève – expression écrite Workshop 3

Voir différenciation / aides
apportées pour ces deux étapes
Pouvant être fait en co
enseignement

Différenciation en étape 1 et 2 – îlot en coenseignement

Réflexions sur l'aide apportée en expression écrite

Au fil de nos séances en coenseignements et par le passé lors de nos travaux en groupes de compétences nous avons remarqué que ce qui « bloque » souvent nos élèves en expression écrite sont les éléments suivants :

- pas ou peu d'apprentissage du lexique ou des structures depuis plusieurs années : certains élèves n'ont simplement pas les outils pour répondre aux attentes de la tâche
 - pas ou peu de notions de syntaxiques de construction de phrases, y compris parfois en français
 - un manque de confiance avec des élèves qui se sentent en échec avant de commencer
- => Certains élèves n'entrent pas dans les tâches de production, en particulier à l'écrit, et abandonnent très vite

Objectifs et déroulé de l'îlot d'aide :

- leur donner des outils prérequis, du vocabulaire qui débloque l'entrée dans la tâche :

→ on commence par partir de leurs connaissances : les mots dont ils se souviennent notés sur une ardoise

→ puis à partir d'un nuage de mots le groupe réfléchit à leurs catégories et les classe :

ils surlignent en couleur les verbes / les adjectifs / les noms / les mots de liaison - connecteurs

my home country - all my belongings - As... - because - boat
- contagious - cross - overcrowded - dirty - dream of -
Eastern Europe - escape - finally - find - first - flee - go
on - healthy - hope to - hopeful - immigrate - in order to -
last - leave - look for - lost - luggage - misery - need -
Northern Europe - out of work = unemployed - passengers - pay -
poverty - my relatives = my family - relieved - sad - share -
ship - sick = ill - so - son - daughter - Southern Europe -
start = begin - starvation = famine - starving - stay - suitcase -
take (a boat) = board (a ship) - that's why - then - travel -
unsanitary - wait - want - war - Western Europe - my wife -
my husband - war - worried

my home country - all my belongings - As... - because - boat
- contagious - cross - overcrowded - dirty - dream of -
Eastern Europe - escape - finally - find - first - flee - go
on - healthy - hope to - hopeful - immigrate - in order to -
last - leave - look for - lost - luggage - misery - need -
Northern Europe - out of work = unemployed - passengers - pay -
poverty - my relatives = my family - relieved - sad - share -
ship - sick = ill - so - son - daughter - Southern Europe -
start = begin - starvation = famine - starving - stay - suitcase -
take (a boat) = board (a ship) - that's why - then - travel -
unsanitary - wait - want - war - Western Europe - my wife -
my husband - war - worried

→ partage en îlot du sens ces mots et du prétérit des verbes irréguliers et les élèves annotent leur fiche

- une réflexion sur la structure de différents types de phrases qui pourront leur servir de modèles pour leurs phrases personnelles :

→ manipulation d'étiquettes pour construire des 6 phrases « modèles »

- 1 { My family was poor and starving
We shared overcrowded dormitories
- 2 { We immigrated to the USA because my father was unemployed
The trip lasted two weeks so we were very tired
Doctors examined me in order to find contagious diseases
- 3 My mother was taken to the island's hospital

→ réflexion sur la construction de ces phrases

- 1 - la phrase simple – *sujet / verbe / complément (qui peut être un nom, un gpe nominal, un adjectif...)*
- la place de l'adjectif – *après le verbe BE / devant le nom*
- 2 - les phrases complexes avec des mots de liaison – *on relie deux phrases simples entre elles*
- 3 - la phrase à la voix passive – *auxiliaire be au prétérit (was/were) + participe passé du verbe*

My journey through Ellis Island

Step 1 – The voyage



I _____ (want) to escape poverty so I _____ (take)* a boat.

The journey _____ (last) two weeks.

The journey across the Atlantic Ocean _____ (be)* rough (=difficult) ;
the ship _____ (be)* crowded and dirty.

Step 2 – The arrival

When I _____ (arrive) I _____ (see)* the Statue of Liberty and I _____ (cry) with joy.

Step 3 – The baggage room

I _____ (feel)* worried because I _____ (leave)* all my belongings.

Steps 4 – 5 – 6 – 7 The stairs, the legal and medical inspection

Officers _____ (look) for signs of contagious diseases. I _____ (be)* considered a risk, that's why

I _____ (mark) with a chalk and I _____ (take)* out of the line.

I _____ (ask) 29 questions about my identity, my job, my intentions.

Step 8 – detainees

I _____ (pass) the tests so I _____ (allow) to enter America ; but the immigrants who
_____ (fail) the legal or medical inspection _____ (become)* detainees.

They _____ (keep)* in quarantine for days and months and sometimes
_____ (send)* back to their country.

Rappel : *voix passive* au preterit = *WAS* (sing.) ou *WERE* (plur.) + *participe passé*
→ le *participe passé* du verbe = verbe régulier + *ED* ou verbe irrégulier* par ♥ la 3^e colonne)

=> TEST DE LEÇON n°2 – vocabulaire / prétérit voix active et passive

WORKSHOP 4 – Compréhension écrite – lettres d’immigrés à leurs familles

Les textes sont répartis dans la classe. Les élèves travaillent seuls (beaucoup de travaux auront été faits à deux ou en groupe) en appliquant les stratégies de CE.

Compréhension écrite de 4 lettres réparties dans la classe racontant des expériences positives ou négatives de l’immigration.

- Letters from immigrants / heritage discovery center
https://www.jaha.org/edu/discovery_center/push-pull/lettersfromhome.html

Objectifs :

- comprendre les enjeux de l’installation aux États-Unis (travail, différences culturelles...) pour pouvoir s’en inspirer en tâche finale
- travail sur les stratégies de compréhension écrite - inférence et compréhension de l’implicite
- collecte d’expressions et de vocabulaire, d’adjectifs

→ **VOIR fiche élève – compréhension écrite Workshop 4**

[Mise en commun et collecte de vocabulaire. Document élève]

Gallitzin, PA (Pennsylvanie) January 21st, 1891

Dear Mother,

I am informing you about my work, From the time I received your letter, work has stopped. The men did not want to work for those wages, they wanted higher pay, so we stopped working for 7 days. But this company did not want to give any more increases. We went back to work for the same money, but we are now working only three days a week. I do not know how much longer the work will go on like this. Right now a man doesn't make enough to live on. But perhaps that will not last long. Dear Mother, I am letting you know that in America, it is very cold and there is much snow. You ask where I like it the best. I like it better in America because I can earn money more quickly, and if I were in the Old Country I could not help you out at all. But in America, if God gives me health, Dear Mother, then I will be able to send you a few rubles more easily.

Leon

Schenectaday, March 16, 1891

Dear mother,

Here they select workers just as they pick out beasts at the market in the old country, or as they do for the army – just as long as they are strong and healthy; that is how they deal with people. But it is true, that if one is strong, young, healthy, and industrious, then he can make 100 rubles a month; but he also has to know how to speak American. Dear mother, stay in the old country and once a day you will eat and you will be healthier than in America. For me, if the Lord God keeps me in good health, then I will come back to the old country in the fall. In America, too, there is much poverty developing and it will get even worse. Many people are without work. The one who works earns his living and the one who is idle suffers a lot. It would have been better if I had gotten lost; it would have been better if I had drowned at sea; that is how it is in America.

Maker

Cleveland, January 4, 1891

My dearest Parents,

It has been a long time already since you received a letter from me. I wanted to send you some money but I still do not have any extra because I did not work very much during the summertime. And now it is not going too well either. I worked today but I do not know if I will live through tomorrow. I have to try to put some money aside in the event that there will be no work; but I am unable to put aside much money. I make 8 dollars a week, but I have to pay 3 1/2 dollars a week for room and board and you know how much I have left. If I will work throughout the winter, then I will send you some money for the trip, but not until spring. I cannot be without money because one cannot tell how things will be like here. You should not think that the streets in America are paved with gold. One must work much harder there than in Poland and I feel lonesome.

August

San Bernardino, November 28, 1890

This past 4th November, it was exactly one year since I left home. On 4th December I arrived in New York and on the 12th I reached San Bernadino. I can tell you for sure that I should have left home 15 years earlier. It would have been much better for me. In Poland people are so backward and when an immigrant arrives here, he is called a "Polish pig." This is the truth. When a young man arrives here, what kind of an impression does he make? First, he cannot open his mouth because he does not know the language. Then, when he gets together with people, he does not know how to behave and how to have a good time. So people make fun of him. I can understand it because first, he is not able to talk, and then, he is not able to eat because he is not used to this kind of food . He also does not know how to hold a knife or a fork or a table napkin. And he does not know how to sing or raise a toast in company, and he does not know how to dance. In Poland they would not go to the theater because this, too, was considered a sin. So here the immigrant is shown everything like a small child. And people laugh at him. But now this is all already behind me.

Kazimir

FINAL TASK

NAME :

*Mountmellick, Ireland
April 21st 1847*

My Dear Brother John,

I was everyday expecting a letter from you but all in vain. I think you have no right to forget me when it is in your power to help me.

I told you about the state of the country in my previous letter. At present the people are in a starving state. The poor house is crowded with people and they are dying as fast as they can from 10 to 20 a day. There is a strange fever in it and it is the opinion of the Doctor it will spread over town and country when the weather grows warm. I will not describe the awful state of Ireland. Everyone that can go to America is going this year and there is no prospect of any kind here but poverty and distress.

People around me receive letters with money in them sent by people in America to their friends at home. Dear John do regard the rates of provisions as follows: butter is 1-3s per pound, beef is 8 pens a pound, flour is 3-8s, oatmeal is 3s per stone. I need not mention potatoes as we have none. You see how hard it is to live here Dear John.

I thought nothing would make you all forget me, I, the only person left alone in Ireland. And I remember the promises my father made at the boat that you all would join and send for me on a short time.

I am sure I would do as well as others in America if you would only lend us what you could, with the help of God we would be able to pay you again perhaps.

Everyone is getting money but me and I am quite jealous and ashamed of you all. You are as I think behaving so bad that I can say nothing else to you.

If you attempt to forget me, I don't think you will have me to trouble you long.

Do what you like but don't attempt to leave me here to fall a victim to the miseries that awaits the country.

Do tell me how you got to America? How was the trip? How are you all doing?

Please write me give me news.

Don't forget me.

Your sister,
Hannah Curtis

FINAL TASK

I - Lire et comprendre l'écrit - The USA, a land of immigration



Maîtrise insuffisante



Maîtrise fragile



Maîtrise satisfaisante



Très bonne maîtrise

I- COMPREHENSION ECRITE -

Créer du SENS

/ 20 (coefficient 2)

1) COMPREHENSION GLOBALE : explique sur ta copie en français TOUT ce que tu as compris du texte

/ 15

A1 Comprend des mots isolés, des expressions isolées = **A encore des difficultés à faire du lien entre les informations**

0-1-2-3-4

A2 Comprend le sens général d'une lettre personnelle simple et brève. = **Parvient à faire du lien, mais n'accède pas aux détails et à l'implicite**

5-6-7-8-9

B1 Comprend la description d'événements, de sentiments et de souhaits suffisamment bien pour entretenir une correspondance = **Compréhension fine et détaillée**

10-11-12-13-14-15

2) COMPREHENSION FINE -

Inférence

"Dear John do regard the rates of provisions"

Dégager l'implicite

* **A quel contexte historique Hannah fait-elle allusion ici ?**

"I need not mention potatoes as we have none"

* **Que ressent Hannah? Explique ses sentiments en t'appuyant sur ce qu'elle écrit:**

- "I was everyday expecting a letter from you but all in vain. I think you have no right to forget me when it is in your power to help me."

- "Everyone is getting money but me and I am quite jealous and ashamed of you all."





- "If you attempt to forget me, I don't think you will have me to trouble you long."

A2 Peut utiliser le sens général d'un texte court sur des sujets familiers pour **déduire du contexte le sens probable de mots inconnus.**

1-2

B1 Peut, à l'occasion, **extrapoler** du contexte le sens de mots inconnus et en **déduire le sens de la phrase** à condition que le sujet en question soit familier.

3-4-5

FINAL TASK	NAME :			
	II - Ecrire et réagir à l'écrit - The USA, a land of immigration			
	 Maîtrise insuffisante	 Maîtrise fragile	 Maîtrise satisfaisante	 Très bonne maîtrise
I- EXPRESSION ECRITE - écriture créative			/ 20 (coefficient 1)	
Maintenant, réponds à la lettre que tu as reçue en tenant compte du contenu de la lettre. Tu dois répondre aux questions qu'on t'a posé, mais aussi imaginer et raconter ton expérience d'immigré (ton départ, ton voyage, ton passage sur Ellis Island, ta nouvelle vie aux USA...).				
Correction grammaticale / 8				
B1 6-7-8	En règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.			
A2 3-4-5	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.			
A1 1-2	A un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.			
Étendue de la langue / 8				
B1+ 7-8	Peut exprimer différents degrés d'émotion Peut écrire des descriptions élaborées d'expériences imaginaires dans un texte articulé et en respectant les règles du genre en question (ici style épistolaire/ narratif)			
B1 5-6	Peut faire un récit personnel décrivant en détail expériences, sentiments et événements dans un texte simple et articulé. Peut donner des nouvelles, décrire un voyage récent , réel ou imaginé.			
A2 1-2-3-4	Peut faire une description brève et élémentaire d'expériences personnelles . Peut écrire une suite de phrases et d' expressions simples sur ses conditions de vie .			
Interaction écrite – correspondance, écriture de lettres /4				
B1 3-4	Peut écrire des lettres et faire des commentaires sur les nouvelles et les points de vue du correspondant			
A2 1-2	Peut écrire une lettre personnelle très simple en respectant les codes d'écriture épistolaire			

Différenciation en tâche finale – expression écrite

→ Certains élèves plus fragiles peuvent **garder leur « fiche navette »** en sous-main qui aura été complétée au fil de la séquence avec les points travaillés

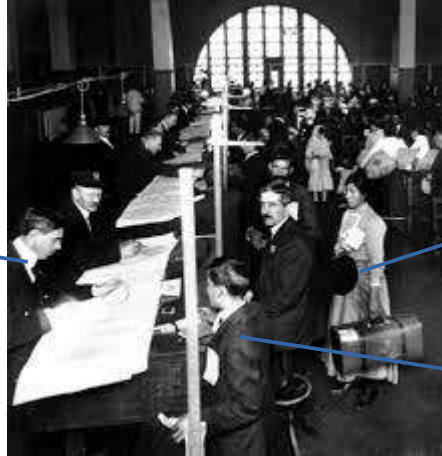
→ Les élèves en facilité peuvent **piocher un élément perturbateur** : décrire une expérience positive ou négative de l'immigration

Projet final supplémentaire pour les élèves italianistes

Expression orale en interaction - *LEGAL INSPECTION ON ELLIS ISLAND*



L'inspecteur – en anglais



Le migrant – en italien



L'interprète – dans les deux langues

Dans notre collège en italien les élèves abordent ce sujet différemment en faisant un travail sur des témoignages d'immigrés italiens et l'importance du réseau culturel de la communauté italienne à l'arrivée aux États-Unis. Ils étudient une scène du film « Nuovo Mondo » (« Golden Door ») de Emanuele Crialesi sur Ellis Island où on voit un échange lors de l'inspection légale sur Ellis Island.

Extrait : <https://www.youtube.com/watch?v=K5O8IXDaxgQ>

A partir des témoignages ils collectent des informations sur les personnes pour pouvoir jouer leur rôle en italien.

Le projet consiste à jouer une scène d'inspection légale à 3 :

- l'inspecteur – qui pose une série de questions en anglais
- le traducteur – qui traduit les questions en italien / puis les réponses en anglais
- le migrant – qui décline son identité / les raisons de son départ / ses projets aux États-Unis...

Les 3 rôles permettent aussi de **prendre en compte les différents niveaux des élèves :**

- l'inspecteur peut être joué par un élève ayant mémorisé à l'avance ses questions en anglais
- le migrant doit être capable de comprendre les questions posées et répondre de façon appropriée mais une grande partie de son rôle pourra être mémorisée
- le traducteur doit être joué par un élève en facilité dans les deux langues car son rôle est beaucoup moins facile à préparer et mémoriser en amont. Il dépend entièrement des productions des deux autres camarades.

PROJETS INTERDISCIPLINAIRES

Pour aller plus loin – ce projet peut prendre différentes directions selon les travaux en interdisciplinarité, et les envies des équipes – poursuites possibles pour l’oral du brevet

	<p>Une webquest sur la statue de la liberté, histoire et symboles - avec la technologie et les arts plastiques</p>
	<p>Travail sur le poème d’Emma Lazarus, écouté en anglais mais étudié en français - avec le professeur de français</p>
	<p>Travail d’analyse de différentes caricatures de presse faisant référence à la statue de la liberté et au poème d’Emma Lazarus - réflexion et éveil à l’esprit critique sur l’histoire des États-Unis et l’actualité.</p>
	<p>Un travail sur « America » extrait de West Side Story où les femmes et les hommes échangent sur leur vision de l’immigration. - travail possible avec la musique et l’espagnol</p>